MARVEL
PSR 3

NICIEZA
RAFFAELE

HAWKEYE®

LA MÁS ALTA Y CERTERA SAETA PARTE 3

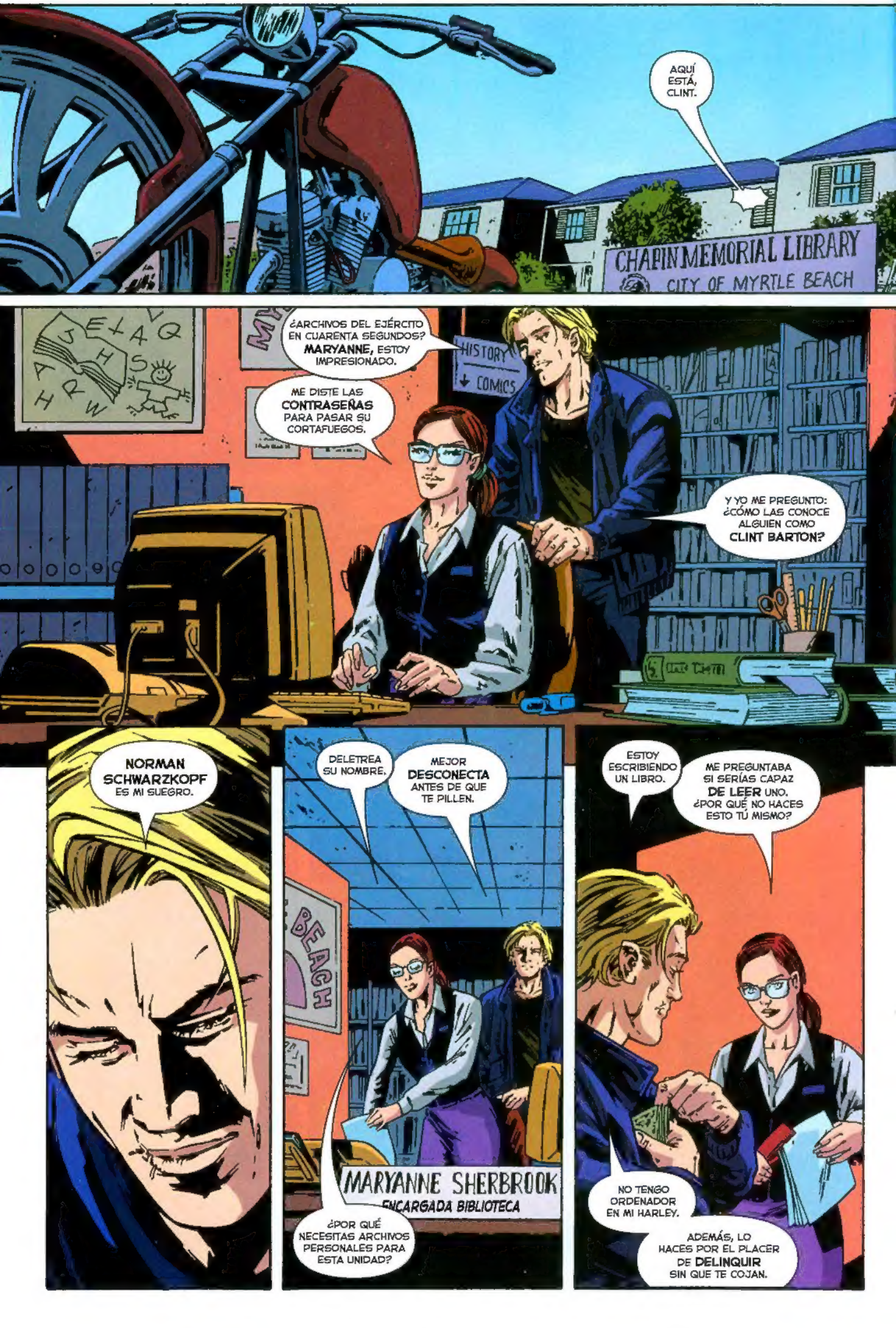
DESCARGATE WILD

Y ¿CUÁNTO DEBES?
CHYEENGG
DEMASIADO.
PUEDES USARNOS A CLINT Y A MI SI NOS NECESITAS.
¿PARA QUÉ CHISHOLM? ¿PARA ORGANIZAR UNO DE TUS RIDÍCULOS TIMOS DE BAR?
YA LO DECIDIRÉ.
CHYEENGG
CHYEENGG
CHYEENGG
LA OFERTA SIGUE EN PIE, JACK.
JACQUES.
SÍ, TÚ MISMO, LOS PRESTAMISTAS TE ROMPERAN LAS DOS RODILLAS.

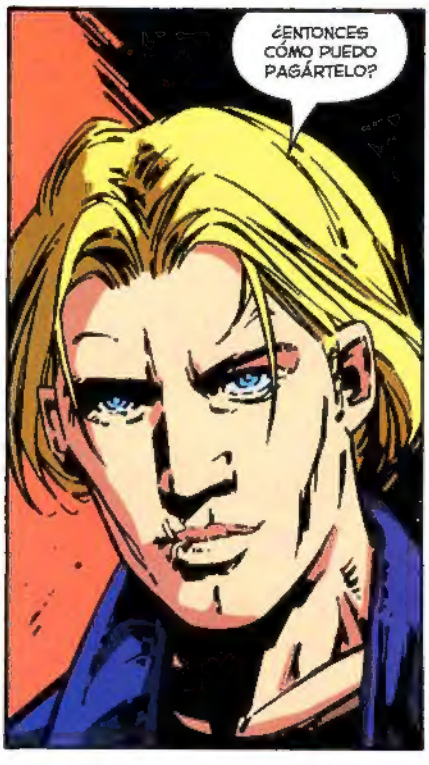
HAWKEYE Vol. 2, No. 3, February, 2004. Published monthly by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. © 2003 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. $2.99 per copy in the U.S. and $4.25 in Canada (GST #R127032852) in the direct market and $2.99 per copy in the U.S. and $4.25 in Canada (GST #R127032852) through the newsstand; Canadian Agreement #40668537. **Printed in the USA.** ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel; AVI ARAD, Chief Creative Officer; GUI KARYO, Chief Information Officer; DAVID BÚGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Media Sales at rbrown@marvel.com or 212-576-8561.

EY, ESPADACHÍN, ¿HAS OÍDO QUE ALGUIEN ROBÓ AL ENCARGADO DE CAMINO AL BANCO...?
OH.
¿QUIERES UNA PARTE, CHICO...?
¿... O QUIERES QUE TE PARTA EN DOS?
¡OLVÍDALO!
Flyin' Dave's
RESPUESTA ERRÓNEA, CLINT.
PENSABA QUE CHISHOLM TE HABÍA ENSEÑADO ALGO MEJOR.
SLIKT
¡NO NOS TRAICIONAMOS UNOS A OTROS!
SNAP

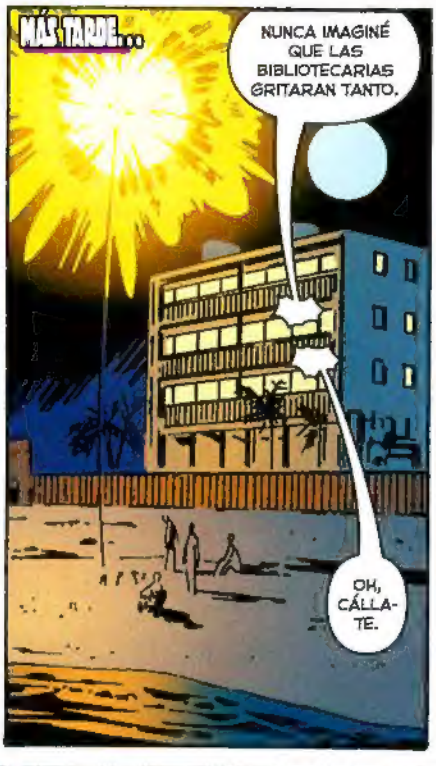
ELIGE: ¿LA CABEZA O SÓLO LA LENGUA?
¡ALÉJATE DE ÉL!
VETE, JACK. ME HARÉ CARGO DEL CHICO.
¿ASÍ QUE LE HAS DESCUBIERTO?
¡ME HE ROTO LAS PIERNAS!
SUERTE QUE ESTÁS VIVO.
¿QUÉ HA PASADO?
TU HERMANITO IBA A CHIVARSE DE ALGO QUE NO ES DE SU INCUMBENCIA.
¿CHIVARSE? ¿LO HIZO EL ESPADACHÍN?
NO LO SÉ, Y NO ME IMPORTA. NO SE TRAICIONA A LA FAMILIA, BARNEY.
¿BAJO NINGÚN CONCEPTO?
BAJO NINGÚN CONCEPTO...

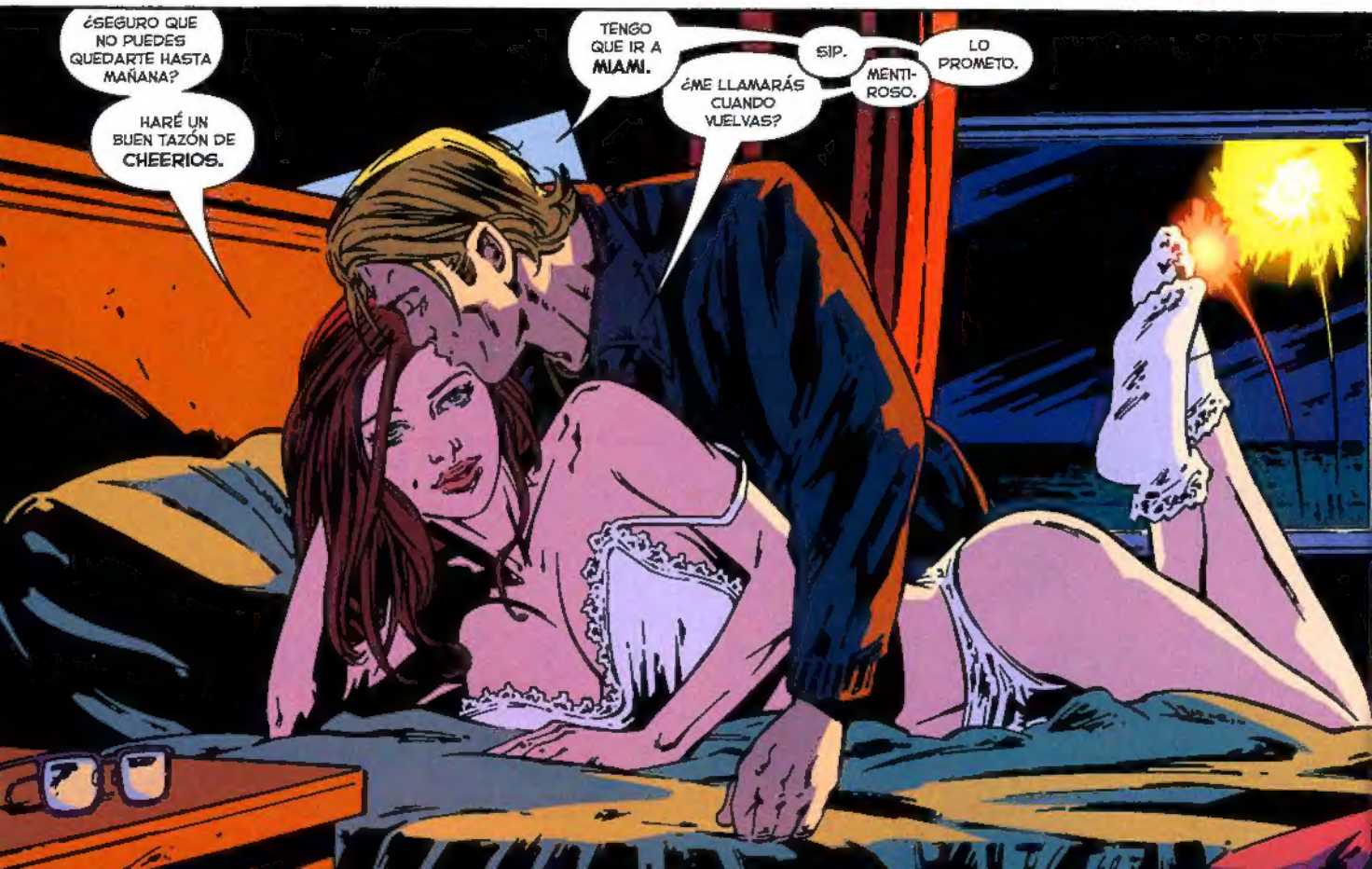

AQUÍ ESTÁ, CLINT.
CHAPIN MEMORIAL LIBRARY
CITY OF MYRTLE BEACH
¿ARCHIVOS DEL EJÉRCITO EN CUARENTA SEGUNDOS? MARYANNE, ESTOY IMPRESIONADO.
ME DISTE LAS CONTRASEÑAS PARA PASAR SU CORTAFUEGOS.
HISTORY
COMICS
Y YO ME PREGUNTO: ¿CÓMO LAS CONOCE ALGUIEN COMO CLINT BARTON?
NORMAN SCHWARZKOPF ES MI SUEGRO.
DELETREA SU NOMBRE.
MEJOR DESCONECTA ANTES DE QUE TE PILLEN.
MARYANNE SHERBROOK
ENCARGADA BIBLIOTECA
¿POR QUÉ NECESITAS ARCHIVOS PERSONALES PARA ESTA UNIDAD?
ESTOY ESCRIBIENDO UN LIBRO.
ME PREGUNTABA SI SERÍAS CAPAZ DE LEER UNO. ¿POR QUÉ NO HACES ESTO TÚ MISMO?
NO TENGO ORDENADOR EN MI HARLEY.
ADEMÁS, LO HACES POR EL PLACER DE DELINQUIR SIN QUE TE COJAN.

TOMA.
DA IGUAL.
POR EL INCONVE-NIENTE.
CUARENTA SEGUNDOS.
READ NOW!
PARA TU ABOGADO.
NO LO NECESITARÉ. DIRÉ QUE ME FORZASTES.

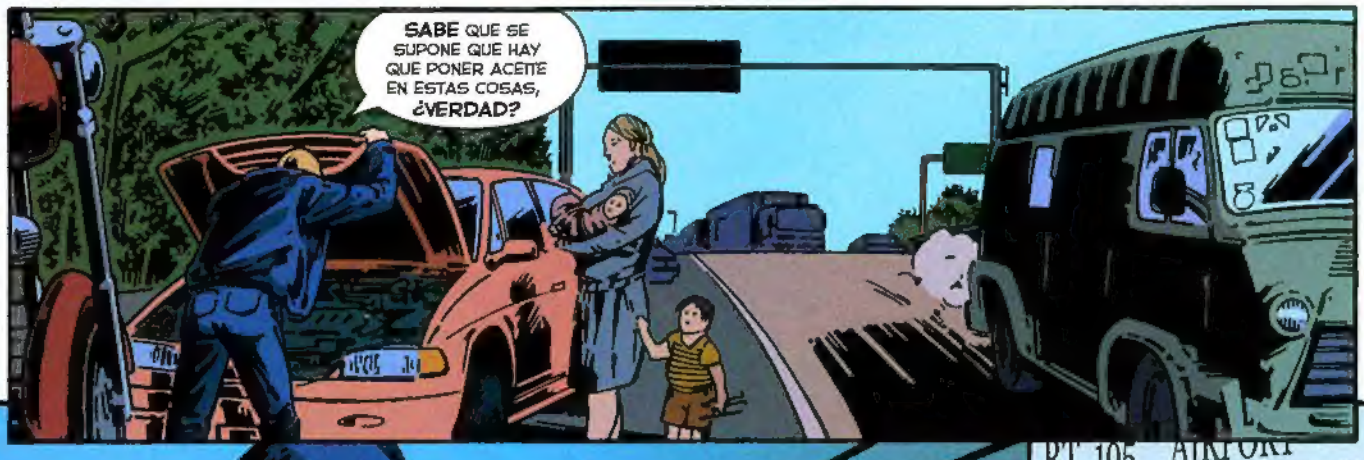

¿ENTONCES CÓMO PUEDO PAGÁRTELO?

UNA CENA.
PARA EMPEZAR...


MÁS TARDE...
NUNCA IMAGINÉ QUE LAS BIBLIOTECARIAS GRITARAN TANTO.
OH, CÁLLA-TE.


¿SEGURO QUE NO PUEDES QUEDARTE HASTA MAÑANA?
HARÉ UN BUEN TAZÓN DE CHEERIOS.
TENGO QUE IR A MIAMI.
¿ME LLAMARÁS CUANDO VUELVAS?
SIP.
MENTI-ROSO.
LO PROMETO.

BIENVENIDO A FLORIDA
EL ESTADO SOLEADO


SABE QUE SE SUPONE QUE HAY QUE PONER ACEITE EN ESTAS COSAS, ¿VERDAD?

RT. 195
EAST
WEST
EXPRESSWAY
MIAMI BEACH
MIAMI
INTERNATIONAL
AIRPORT

K
Kreiter
COMPAÑÍA DE
CONSTRUCCIÓN

SOLDADO RASO ALEXANDER KREITER
NACIDO EL 14/07/52
OFICINA DE RECLUTAMIENTO: DADE COUNTY FLORIDA. KREITER FUE SELECCIONADO POR SU DESTACADO ESTATUS EN EL INSTITUTO. EN FT. BRAGG. ASIGNADO AL DELTA DE MEKONG A LA UNIDAD 423.
Kreite

TRES PALÉS DEBERÍAN BASTAR. SÍ.
SR. BARTON, NO PUEDE...
KRASH
OH.

LAMENTO ESO, SOY UN AUTÉNTICO PATÁN... UPS.
ALEX, ¿VERDAD? CLINT. ¿CÓMO VA ESO?
LUEGO TE LLAMO.

IBA BIEN, CLINT, HASTA QUE UN CULO IRRUMPIÓ EN MI OFICINA.

LE RECOMIENDO UN MEJOR SISTEMA DE SEGURIDAD.
EL QUE TENGO NORMALMENTE FUNCIONA BIEN.

ESTOS SON ORLANDO, LIVAN... Y EL TERCER TÍO CUYO NOMBRE SIEMPRE OLVIDO.
TERCERA GENERACIÓN DE LOS PERDEDORES DE BAHÍA DE COCHINOS.
NACIDOS ENFADADOS. ORINA Y VENENO TRANSMITIDOS DE FORMA HEREDITARIA.

SÍ, HE ESTADO TRATANDO CON UN MONTÓN DE PERDEDORES Y SUS HERENCIAS ÚLTIMAMENTE.
DEBES CONOCERLOS. UNA PAREJA ENCANTADORA. ¿BELINDA Y BAILEY MATHIUS?
SÍ. PARECE QUE SOIS TODOS PARTE DE UN SECRETO GRANDE Y OSCURO.
LO ESTOY DESCU-BRIENDO.
MIRA, EMPIEZA CON UNA CHICA SIENDO AMENAZADA. SOY MUY CABALLEROSO CON ESE TIPO DE COSAS.
RESULTA QUE ELLA SE ENTERÓ DE ALGO SOBRE BAILEY.
SABES LO QUE PUEDE SER, ¿VERDAD, ALEX?
SAL DE MI OFICINA.
SÍ, PUEDO HACER ESO, ALEX.
PERO VOY A ENTERARME DE TODO ESTO. LAOS, LOS TATUAJES QUE TODOS LLEVÁIS. QUÉ CLASE DE PAGO ESTÁIS ESPERANDO.
NO ESTOY AQUÍ PARA CAUSAR PROBLEMAS. DE VERAS.
LO MEJOR SERÍA QUE DECIDIÉRAIS CONTÁRMELO. ESTARÉ EN EL MUTINY HASTA MAÑANA. ¿CAPTÁIS LA IRONÍA?
EY, ¿TÚ VALIDAS EL PÁRKING?

FABIAN NICIEZA
WRITER
STEFANO RAFFAELE
ARTIST
BEN DIMAGMALIW
COLORS

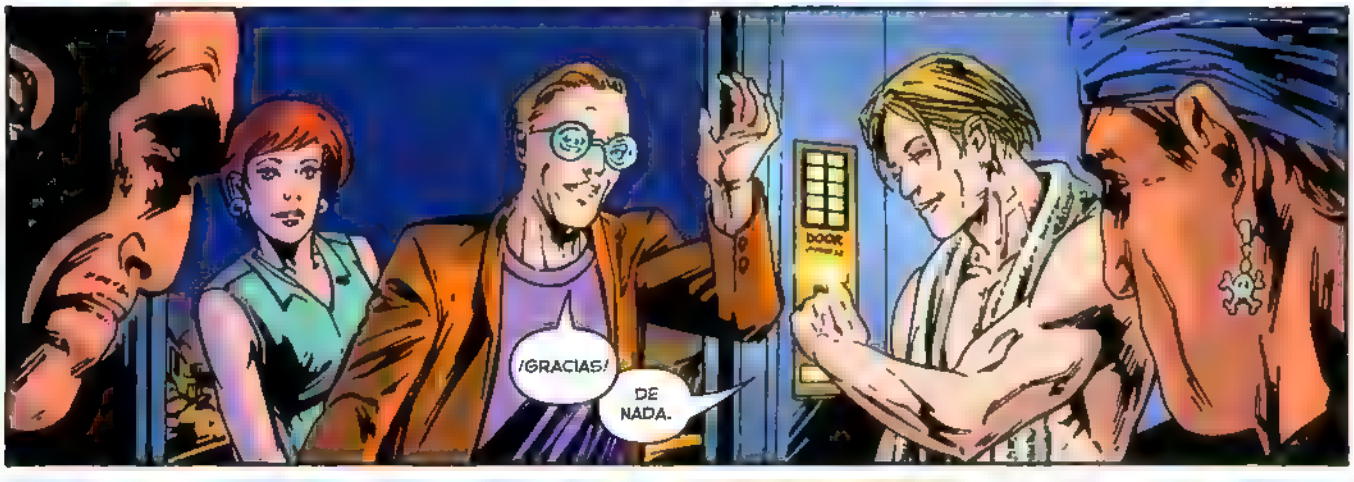
LA MÁS ALTA Y CERTERA SAETA

31 RAT-A-TAT-TAT

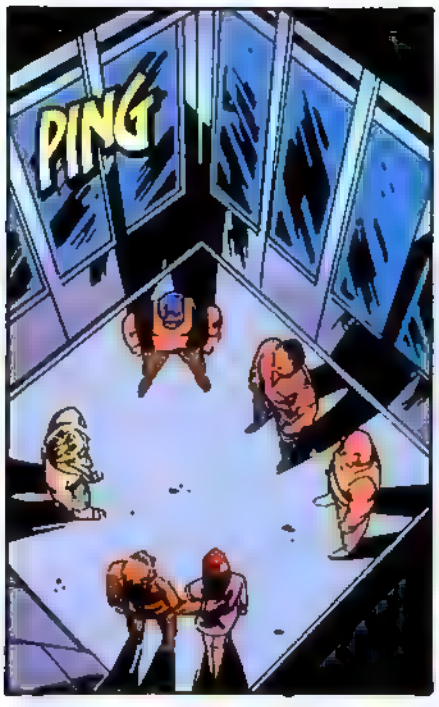
DAVE SHARPE
LETTERS
SCHMIDT, SUMERAK & WILEY
ASST. EDITORS
TOM BREVOORT
EDITOR
JOE QUESADA
EDITOR IN CHIEF
DAN BUCKLEY
PUBLISHER

EL HOTEL MUTINY
ENTONCES ESA STRIPPER, PEPPERMINT, ESTÁ TENIENDO UN LÍO CON EL VETERANO DE VIETNAM.
BAILEY. SÍ. Y SU MUJER TRATA DE AGREDIRLE.
BELINDA. MANDA A SU GUARDAESPALDAS, SCULLY, ¿NO?
Y CLINT LA SALVA.
ESO FUE TAAAN DULCE.
ESO PIENSO YO.
Y TAAAN SEXY.
ASÍ QUE ESE OTRO TIPO, KREITER, ¿ESTUVO EN LA UNIDAD DE BAILEY EN ESE LUGAR DE VIETNAM? ESO LOS HACE, COMO POCO, BASTANTE VIEJOS, ¿VERDAD?
COMO SI TÚ NO HUBIERAS ENVEJECIDO.
¡CALLA! ¿CREES QUE VA A HABLAR, CLINT?
EN CUANTO VEA QUE SOY UNA PERFECTA FLECHA RECTA...

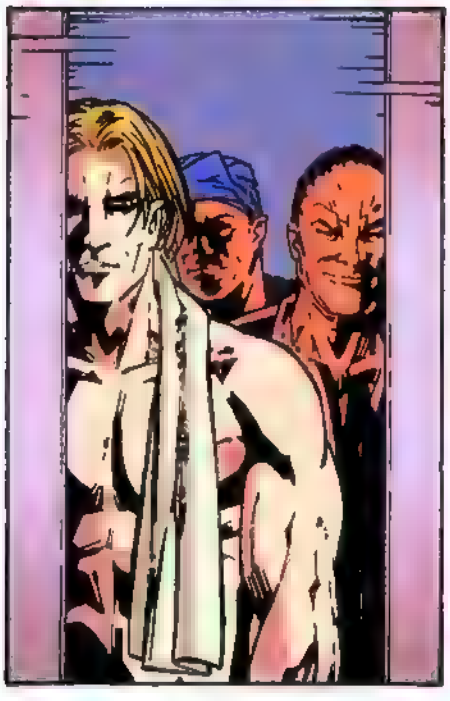
* NOT. EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL



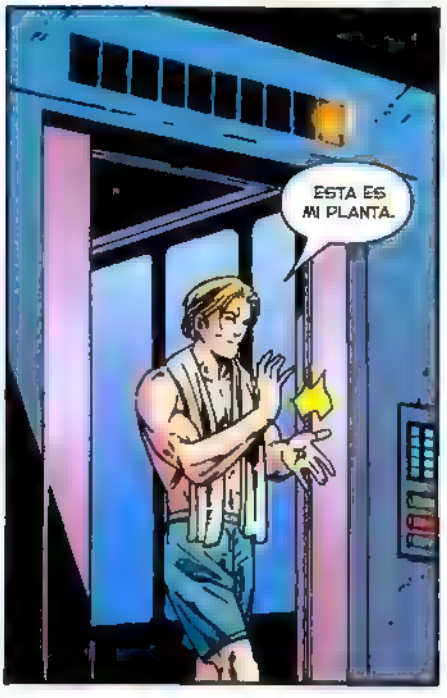
UHM... NO LO SÉ.
SIEMPRE RESULTA INCÓMODO Y FORZADO.
SÍ. SUPONGO.


PING

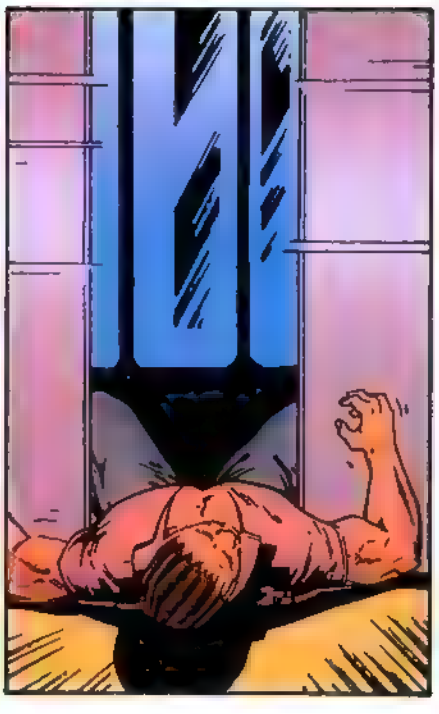
NUESTRA PLANTA. QUE TENGAN UNA BUENA NOCHE
VOSOTROS TAMBIÉN. ROMPED LA CAMA.

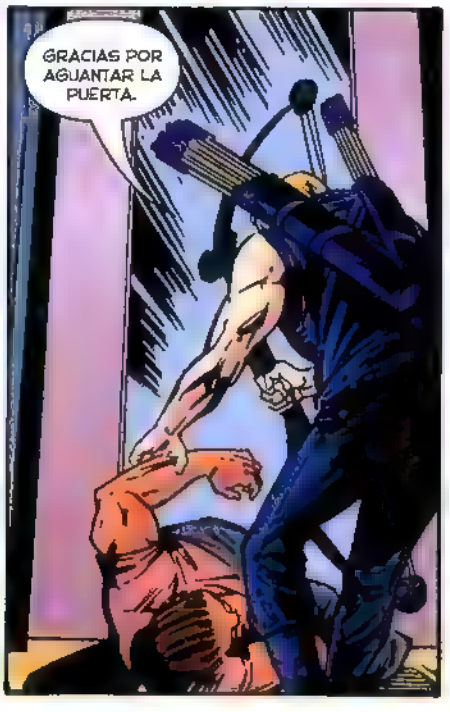


PING
FLOOR


ESTA ES MI PLANTA.

VUELVO ENSEGUIDA.




GRACIAS POR AGUANTAR LA PUERTA.

¿CÓMO QUE NO ME PREOCUPE? NO SÉ NADA DE MIS CHICOS DESDE HACE MÁS DE UNA HORA...
...Y NO HE SABIDO DE VOSOTROS EN DIEZ AÑOS... DESPUÉS APARECE ESE TÍO DICIENDO...
...
SÍ, SÉ QUE ESTÁ FUERA DE NUESTRAS MANOS, PERO SI LA GENTE SE ENTERA...
NO, NO VOY A HABLAR, PERO TAMPOCO ME PIENSO HUNDIR CON ESTO.
HICE DINERO POR MI CUENTA, YA NO NECESITO MÁS TODO ESTO...
SÉ QUE NO ES SÓLO POR EL DINERO... ¡ESO ES ASUNTO TUYO, MUJER, NO MÍO!
NADA NOS HARÁ NINGÚN BIEN SI ESTAMOS MUERTOS O EN PRIS...
BWEEET BWEEET
PERO QUE...
¡¿LA ALARMA DE MI COCHE?!
TE LLAMARÉ...
BWEEET BWOO

BWOO BWOO
COLT ANACONDA
BOORAA
BOORAA
THUK!
BWEEYOO BWEEYOO
MANSION MATHIVS, PLAYA DE MYRTLE
BRRINNGG
¿KRETTER? ¿VA TODO BIEN?
BUENO, ¿QUÉ HA PASADO?
LA JODIDA ALARMA DEL COCHE.

UNA RAMA CAYÓ EN MI JAGUAR... SÍ... E HIZO QUE SALTARA.
SÍ, QUÉ DIVERTIDO, BAILEY. SUPONGO QUE NECESITARÉ EL DINERO EXTRA AHORA.
...
TE HE DICHO QUE VA TODO BIEN, BELINDA...
¿POR QUÉ LO PREGUNTAS?
ESTA CONVERSACIÓN SE HA ACABADO. LLÁMAME CUANDO TU PEQUEÑO PROBLEMA SE HAYA RESUELTO.
BELINDA, ESPERA... NO CUELGUES...
¡¡¡ COLGADO.
BUENO, JODER, ALEX, PRÁCTICAMENTE SONABAS COMO SI FUERAS A LLORAR.
SÉ QUE BELINDA PUEDE FUNDIR BOLAS DE ACERO, PERO SERIAMENTE...
¿... CUÁL ES ESE GRAN SECRETO QUE VUELVE A TIPOS COMO TÚ Y BAILEY TAN ASUSTADIZOS?

NO PUEDO HABLAR DE ELLO.
SI. BUENO, LO HAREMOS ASÍ: YO TE LO DIRÉ. ¿OK?
DE ESTA MANERA, NO ESTÁS FALTANDO A TU PALABRA O LO QUE SEA.
BAILEY Y TÚ Y VUESTRA UNIDAD DEL EJÉRCITO HICISTEIS ALGO O ENCONTRÁSTEIS ALGO EN LAOS.
Y ESO HACE RENTABLE ESTE SILENCIO.
NO PUEDO HABLAR DE ELLO.
PODER Y QUERER SON DOS COSAS DIFERENTES, ALEX.
NO PUEDO HABLAR DE ELLO.

¿TÚ...? ¿QUÉ? ¿MASACRASTES UNA ALDEA?
¿NADIE LO DESCUBRIÓ NUNCA? ¿DINERO ESPERANDO SI OS MANTENIAIS CALLADOS?
SI SE SUPIERA AHORA, TODOS OS ARRUINÁBAIS, ¿VERDAD?
TODO TU DINERO, LA COMPAÑIA, ESTA BONITA CASA, LA MUJER... EX-MUJER, ¿ME EQUIVOCO?... LOS NIÑOS, LOS DOS, ¿CIERTO? ¿ESTÁN EN EL INSTITUTO? LA REPUTACIÓN... TODO POR LOS SUELOS.
¡NO PUEDO HABLAR SOBRE ELLO!
NO QUIERES... Y ÉSA ES LA RESPUESTA EQUIVOCADA.

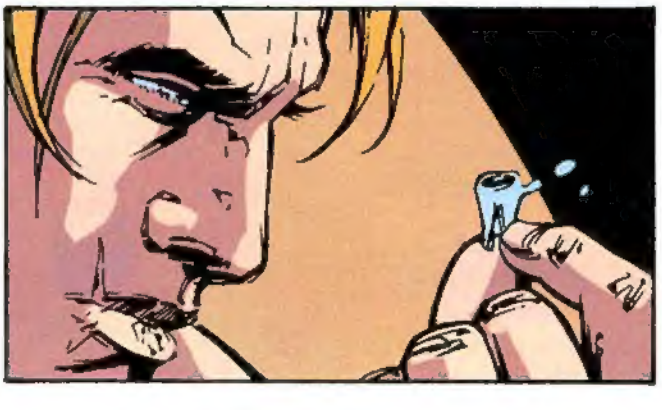
¡AAAH!
¡AH!
VA A SALIR A LA LUZ, ALEX. POR SI AÚN NO TE HAS DADO CUENTA...
...SOY COMO UN BULLDOG PARA ESTE TIPO DE ASUNTOS. ASÍ QUE HÁBLAME AHORA, O HABLA DESPUÉS...
... A LOS REPORTEROS, AL FISCAL DEL EJÉRCITO Y AL SENADOR BUSCANDO HACERSE UN NOMBRE EMPUÑANDO TU CABEZA EN UNA PICA.

OH SÍ, TAMBIÉN PUEDES HABLARLE A TUS NIÑOS SOBRE ESTO...
LO SIENTO...
KRNCH
¡NO!
HIJO DE... ALEX... VENGA, TE ESTÁS QUEDANDO CONMIGO...
EMERGENCIAS. ¿CUÁ... ES EL MOTIVO DE SU LLAMADA?
TENGO UN TÍO ENVENENADO. ESPAÑOLA WAY N.44
CIANURO, CREO.

AGUANTA... VIENE UNA AMBULANCIA.

NAM THEUM

¿QUÉ? ¿QUÉ HAS DICHO?



¿QUÉ MIERDA HA PASADO AQUÍ?
VENENO EN UN DIENTE HUECO.
NAM THEUM.
DENIAL IS NOT A RIVER IN EGYPT. *
MANSIÓN MATHIUS
PEPPERMINT NO HA APARECIDO EN EL TRABAJO DESDE HACE DOS NOCHES.

* **NDT:** CLINT CITA A MARK TWAIN. DENIAL EN INGLÉS SIGNIFICA NEGACIÓN Y A LA VEZ ES UN RÍO DE EGIPTO.

¿CREES QUE SE ESTÁ ESCONDIENDO, SCULLY?
SÓLO DOS PERSONAS QUERRÍAN OCULTARLA.
BARTON Y BAILEY.
MIRA EN LOS LUGARES DONDE PUDIERAN ESTAR.

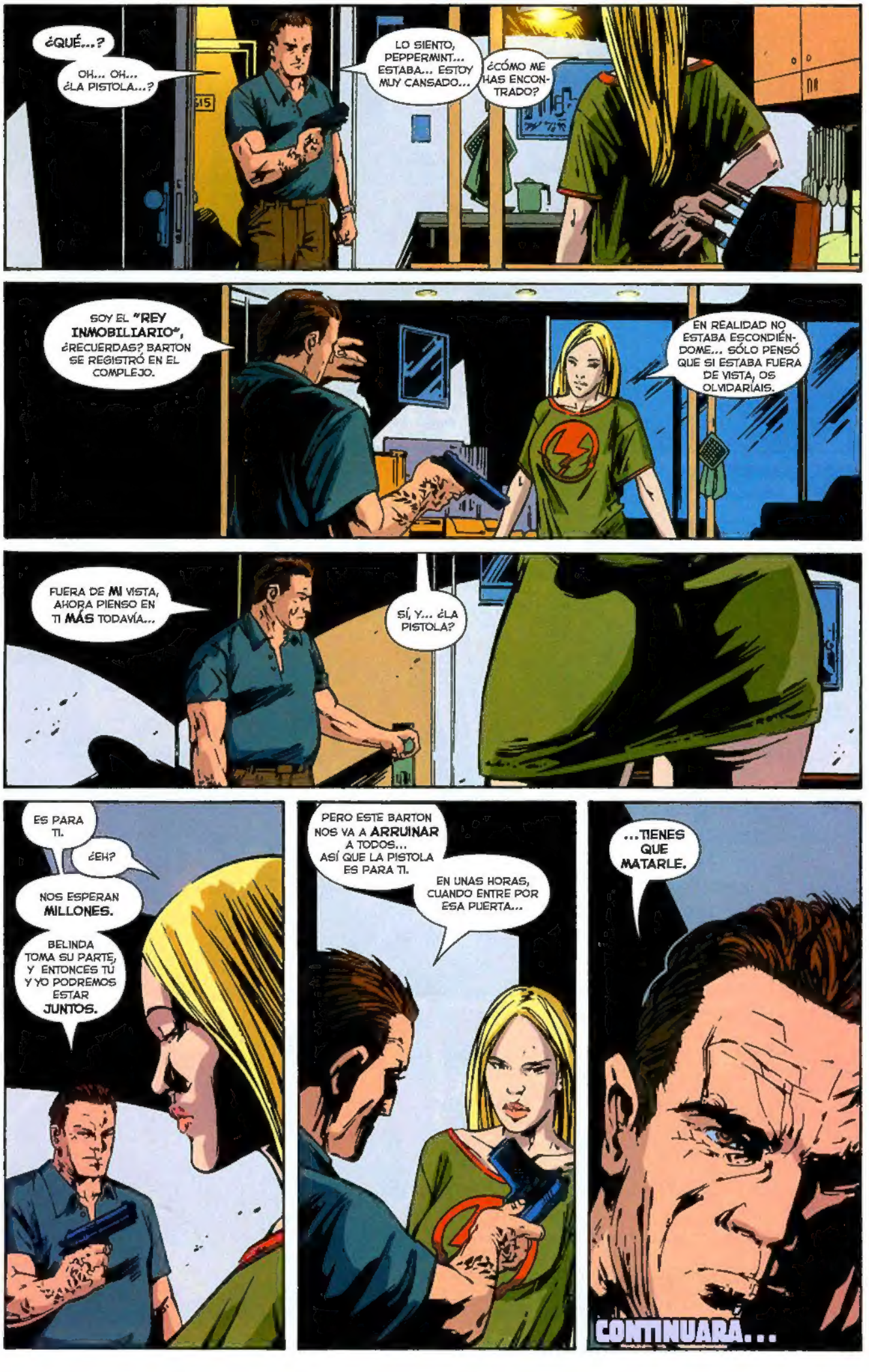
¿DE VERAS CREES QUE ESE TAL KRETTER HABLÓ?

SI LO HIZO, ESO LE DA LA OPORTUNIDAD A BARTON DE CORROBORAR LO QUE ELLA SABE.
PREFIERO QUE ESO NO OCURRA. TENEMOS HASTA QUE EL SR. BARTON VUELVA DE MIAMI.

SÓLO SOY UN GUARDA-ESPALDAS... UN LACAYO... NO VOY A HACER DAÑO A NINGUNO DE ELLOS.
LO HARÁS SI TE DIGO QUE LO HAGAS.
EY, SI BARTON LA ESTÁ ESCONDIENDO, ENTONCES BAILEY PUEDE QUE DESCUBRA DÓNDE ANTES QUE YO.
TAL VEZ. Y A PESAR DE QUE NO ESPERO MUCHO DE MI MARIDO, QUIZÁS ESTA VEZ...

"...TOME LA DECISIÓN CORRECTA."
COMPLEJO RECREATIVO SHORECREST
BAILEY... ¿QUÉ ESTÁS...?

¿...BAILEY...?


¿QUÉ...?
OH... OH... ¿LA PISTOLA...?
LO SIENTO, PEPPERMINT... ESTABA... ESTOY MUY CANSADO...
¿CÓMO ME HAS ENCONTRADO?
SOY EL "REY INMOBILIARIO", ¿RECUERDAS? BARTON SE REGISTRÓ EN EL COMPLEJO.
EN REALIDAD NO ESTABA ESCONDIÉNDOME... SÓLO PENSÓ QUE SI ESTABA FUERA DE VISTA, OS OLVIDARÍAIS.
FUERA DE MI VISTA, AHORA PIENSO EN TI MÁS TODAVÍA...
SÍ, Y... ¿LA PISTOLA?
ES PARA TI.
¿EH?
NOS ESPERAN MILLONES.
BELINDA TOMA SU PARTE, Y ENTONCES TÚ Y YO PODREMOS ESTAR JUNTOS.
PERO ESTE BARTON NOS VA A ARRUINAR A TODOS... ASÍ QUE LA PISTOLA ES PARA TI.
EN UNAS HORAS, CUANDO ENTRE POR ESA PUERTA...
...TIENES QUE MATARLE.
CONTINUARÁ...